



CARRO DE TRANSLAÇÃO POR CORRENTE

AY-5000-CTC

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir o carro de translação por corrente AYERBE AY-5000-CTC. Para a sua segurança e uma utilização correta, leia atentamente este manual antes de instalar e utilizar o produto e conserve-o para consultas futuras.

O AY-5000-CTC é um carro de translação acionado por corrente de manobra, concebido para deslocar um diferencial e a sua carga ao longo de uma viga (perfil IPN/IPE ou outro perfil normalizado) cuja aba tenha uma largura compreendida entre 140 e 176 mm. O deslocamento efetua-se puxando a corrente de manobra, que aciona as rodas motrizes através de um pinhão, permitindo deslocar a carga com pouco esforço e maior controlo.

Todas as informações deste manual baseiam-se nos dados disponíveis no momento da sua impressão. A AYERBE reserva-se o direito de modificar os seus produtos em qualquer momento e sem aviso prévio.

ATENÇÃO: este aparelho serve unicamente para a translação horizontal de cargas já suspensas de um diferencial; não deve ser utilizado para elevar, sustentar ou transportar pessoas, nem para arrastar cargas em oblíquo. A corrente de manobra serve exclusivamente para deslocar o carro e nunca deve ser utilizada como linga nem para elevar cargas. Antes da primeira colocação em carga, verifique o conjunto com uma carga de ensaio a pouca altura.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidade máx.	5.000 kg
Tipo de translação	Por corrente de manobra
Largura de aba da viga	140–176 mm
N.º de rodas	4
Dimensões (mm)	A 375 · B 360 · C 290 · H 219
Peso	29 kg
Normas	CE · EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004+A1:2009

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O incumprimento das instruções deste manual pode provocar lesões graves, a morte ou danos materiais. Mesmo que conheça este equipamento ou equipamentos semelhantes, leia a totalidade do manual antes de instalar, utilizar ou efetuar a manutenção do carro.

O carro deve ser instalado sobre uma viga e uma estrutura de suporte suficientemente resistentes, calculadas com um coeficiente de segurança adequado à carga máxima. A AYERBE não assume qualquer responsabilidade por uma utilização diferente da prevista nem por modificações não autorizadas do equipamento.

ADVERTÊNCIAS ANTES DA UTILIZAÇÃO

O operador deve ler este manual, verificar a placa de características do carro e familiarizar-se com o seu funcionamento antes de o utilizar. Não utilize o carro se, após uma inspeção visual, detetar qualquer peça deformada, desgastada ou em mau estado; contacte o seu distribuidor.

- 1) Certifique-se de que a capacidade do carro é adequada à carga a deslocar.
- 2) Verifique que o perfil da viga se encontra dentro do intervalo de largura de aba indicado (90–135 mm) e que a viga está limpa, direita e sensivelmente horizontal.
- 3) Verifique que a viga dispõe de batentes de fim de curso firmes em ambas as extremidades para impedir que o carro saia.
- 4) Certifique-se de que as 4 rodas apoiam corretamente sobre a face superior da aba inferior da viga.
- 5) Verifique que a corrente de manobra fica pendurada livremente, sem nós nem torções, e que corre suavemente pela roda de manobra.
- 6) Verifique que a placa de identificação está legível e visível.
- 7) Verifique que as porcas e os eixos estão corretamente apertados e bloqueados.
- 8) Certifique-se de que qualquer pessoa que utilize o carro conhece o seu manuseamento e as exigências de segurança.

ADVERTÊNCIAS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Nunca utilize o carro para elevar, sustentar ou transportar pessoas.
- 2) Nunca ultrapasse a carga máxima indicada na placa de características.
- 3) Não trabalhe nem permita que ninguém permaneça sob a carga suspensa.
- 4) Desloque o carro puxando a corrente de manobra; nunca puxe a corrente do diferencial para deslocar o carro.
- 5) Não utilize a corrente de manobra como linga nem para elevar cargas.
- 6) Evite as trações oblíquas e os movimentos bruscos; mantenha a carga centrada sob o carro.
- 7) Não balance a carga suspensa e evite embater nos batentes de fim de curso.
- 8) Desloque a carga a pouca altura sempre que possível e mantenha a zona de passagem desimpedida de pessoas e obstáculos.
- 9) Com o carro em plena carga, efetue a translação lentamente ao longo de todo o percurso.
- 10) Não acione o carro se a corrente de manobra não correr suavemente pela roda de manobra, se saltar ou se ocorrerem ruídos anómalos; pare o trabalho e inspecione-o.
- 11) Não o utilize em atmosferas explosivas nem para operações diferentes das descritas neste manual.

INSTALAÇÃO E AJUSTE À VIGA

Antes de instalar o carro, calcule a carga a deslocar e verifique que não ultrapassa a capacidade máxima do aparelho. Recomenda-se montar primeiro o diferencial no suporte de suspensão do carro e, em seguida, ajustar o carro à viga.

- 1) Desaperte as porcas dos eixos e ajuste a separação entre as chapas laterais à largura da aba da viga, distribuindo as anilhas separadoras de igual modo em ambos os lados.
- 2) Regule a folga de modo que a separação entre o rebordo da roda e o perfil da viga seja de aproximadamente 6 mm no total (no máximo 1/4 da largura da aba), o suficiente para que o carro role livremente sem folgas excessivas.
- 3) Coloque as anilhas restantes no exterior das chapas laterais e monte as porcas. Deve ficar sempre pelo menos uma anilha no interior e outra no exterior de cada chapa lateral.
- 4) Verifique que a corrente de manobra fica do lado oposto à corrente de manobra do diferencial, que fica pendurada livremente e que não fica torcida nem a roçar na estrutura.

- 5) Certifique-se de que o suporte de suspensão fica alinhado com o eixo do centro de gravidade do carro, de modo que a carga fique centrada.
- 6) Verifique que as 4 rodas estão em contacto com a viga; caso contrário, repita o ajuste anterior.
- 7) Coloque uma pequena carga e, puxando a corrente de manobra, verifique que as 4 rodas apoiam e rolam corretamente, que a carga fica centrada e que o carro avança suavemente.
- 8) Aperte firmemente as porcas e bloqueie os elementos de fixação. O carro fica então pronto a ser utilizado.
- 9) Quando o montar na viga de menor largura, coloque todas as anilhas restantes no exterior das chapas laterais para evitar a entrada de sujidade e a deterioração do eixo.

MANUSEAMENTO E TRANSLAÇÃO DA CARGA

Antes de deslocar a carga, inspecione as rodas, as chapas laterais, os eixos, o suporte de suspensão, a corrente de manobra e as engrenagens, e verifique que o diferencial está corretamente fixado.

- 1) Eleve a carga com o diferencial e certifique-se de que fica perpendicular ao solo e centrada sob o carro.
- 2) Desloque o carro puxando a corrente de manobra de forma suave e contínua; a corrente aciona as rodas motrizes e o carro avança ao longo da viga.
- 3) Acompanhe o movimento e evite puxões bruscos; a corrente de manobra deve correr sem saltos nem encravamentos pela roda.
- 4) Reduza a velocidade ao aproximar-se das extremidades da viga e não embata nos batentes de fim de curso.
- 5) Não deixe cargas suspensas e sem vigilância sobre o carro.

MANUTENÇÃO

Uma manutenção incorreta pode provocar lesões graves ou a morte. Nunca efetue a manutenção enquanto o carro estiver a suportar uma carga e, após qualquer intervenção, submeta o carro a uma inspeção de acordo com este manual. As operações de manutenção devem ser realizadas por técnicos qualificados.

- 1) Mantenha o carro limpo e verifique periodicamente o aperto das porcas, dos eixos e dos elementos de fixação.
- 2) Verifique que as rodas e a roda de manobra giram suavemente; se girarem com dificuldade ou fizerem ruído, substitua o rolamento ou o elemento afetado.
- 3) Verifique o estado do pinhão, da coroa e das engrenagens de acionamento; substitua as peças desgastadas por peças originais AYERBE.
- 4) Verifique a corrente de manobra: não deve apresentar elos deformados, fissurados, alongados nem desgastados; substitua-a se necessário e não repare elos com parafusos nem arames.
- 5) Após qualquer operação de manutenção, teste o carro primeiro sem carga e depois com a carga máxima.

INSPEÇÃO E DESGASTE

Inspeção o carro periodicamente para detetar danos mecânicos. A frequência das inspeções depende da intensidade de utilização e do ambiente de trabalho.

- 1) Antes de cada jornada, desloque o carro aproximadamente 1 m puxando a corrente de manobra e verifique que rola suavemente, que a corrente corre sem encravamentos e sem ruídos anómalos.
- 2) Verifique que as rodas rolam e guiam corretamente sobre a aba e que não estão fissuradas nem excessivamente desgastadas.

- 3) Inspeccione a corrente de manobra, a roda de manobra e as engrenagens: substitua a corrente se estiver alongada ou desgastada e as engrenagens se apresentarem dentes danificados ou um desgaste excessivo.
- 4) Verifique que as chapas laterais não estão abertas nem deformadas e que todos os parafusos, eixos, cavilhas e anéis de retenção estão presentes e em bom estado.
- 5) Certifique-se de que a placa de identificação permanece presente e legível.
- 6) Verifique periodicamente que a viga e a estrutura de suporte conservam a sua capacidade e não apresentam deformações.

LUBRIFICAÇÃO

Mantenha lubrificados os eixos, os pontos de rotação, o pinhão e os dentes das rodas motrizes; aplique massa lubrificante com a frequência necessária para os manter bem cobertos. Se as rodas incorporarem rolamentos estanques, estes não necessitam de lubrificação.

Mantenha a corrente de manobra lubrificada com lubrificante industrial. Se a massa lubrificante se contaminar com sujidade ou material abrasivo, retire-a, aplique massa nova e elimine o excesso da superfície de rolamento das rodas e da aba da viga. Aumente a frequência se a utilização for intensa ou o ambiente for corrosivo.

ARMAZENAMENTO

- 1) Limpe a sujidade e a água antes de guardar o carro.
- 2) Guarde o carro num local limpo e seco, protegido do calor e da humidade, e evite o contacto prolongado com pavimentos de betão ou cimento para prevenir a corrosão.
- 3) Se detetar uma dificuldade anormal na translação, inspeccione todos os elementos, incluindo a corrente de manobra e as engrenagens, antes de o voltar a utilizar.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria — Espanha

Pela presente, certificamos que todos os produtos abaixo indicados cumprem as especificações e os requisitos das leis da Comunidade Europeia e podem ser comercializados nos mercados da CE. Estes modelos cumprem as seguintes diretivas:

CARRO DE TRANSLAÇÃO POR CORRENTE

Modelo: AY-5000-CTC Capacidade: 5000 kg N.º de série: _____

DIRETIVA: 2006/42/CE

Normas harmonizadas: EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004 + A1:2009

Em Vitoria-Gasteiz, a 10 de janeiro de 2025

Adrián Mtz. Albornoz

Gerente — AYERBE S.A.